

Ordre du jour

- 1. Communications
- 2. 5082 - Projet de loi complétant la loi du 25 juillet 2002 concernant le remplacement des instituteurs de l'éducation préscolaire et de l'enseignement primaire

(Rapport de la Commission de l'Education nationale, de la Formation professionnelle et des Sports - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel)

- 3. 4818 - Projet de loi portant approbation de l'Accord cinématographique entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République Française et des Annexes 1 à 5, signés à Cannes, le 18 mai 2001

5025 - Projet de loi portant approbation de l'accord de coproduction audiovisuelle entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, signé à Berlin, le 14 juin 2002

Présentation d'un bilan sur l'industrie cinématographique luxembourgeoise par M. François Biltgen, Ministre délégué aux Communications

(Rapport de la Commission des Media et des Communications - Discussion générale - Lecture du texte des projets de loi - Votes sur l'ensemble des projets de loi et dispenses du second vote constitutionnel - Motion)

Au banc du Gouvernement se trouvent: Mme Anne Brasseur et M. François Biltgen, Ministres.

(Début de la séance publique à 14.31 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung eng Matdeelung ze maachen?

(Négation)

Dat ass net de Fall.

1. Communications

Ech wollt der Chamber folgend Kommunikatiounen maachen:

1) En date du 2 juillet 2003, des représentants des organisations APESS, FEDUSE/CGFP, SEW/OGB-L ont remis la pétition N° 253 pour des structures de participation authentique au sein des lycées et lycées techniques.

2) Madame Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille, a déposé en date du 3 juillet 2003 le projet de loi N° 5174 portant création de Maisons d'Enfants de l'Etat.

Mir hunn als éischte Punkt um Ordre du jour d'Diskussioun vum Projet de loi 5082 iwwert d'Ersetze vun de Schoulmeeschteren a Léierinnen. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et si schonn ageschriwwen: déi Häre Wiseler, Zannussi, Bettel, Henckes, Garcia an Urbany. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, déi honorerabel Madame Agny Durdu.

2. 5082 - Projet de loi complétant la loi du 25 juillet 2002 concernant le remplacement des instituteurs de l'éducation préscolaire et de l'enseignement primaire

Rapport de la Commission de l'Education nationale, de la Formation professionnelle et des Sports

Mme Agny Durdu (DP), rapportrice.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, virun ongeféier engem Joer stonge mer hei an der Plénière an hunn diskutéiert iwwer e Projet de loi, wou mer probéiert hunn d'Situatioun vun de Chargés de cours ze regulariséieren. Ech erënneren drun, datt mer am Kader vun deem Projet de loi festgehalten haten, datt d'Chargés de cours, déi bestëmmten Ausgangspositionen hätten an nach géife Cour-

së mat Examen oder mat Tester ofleeën, kéinten an eng Réserve nationale kommen, wou se da géifen de Statut vum Employé de l'Etat kréien.

Dee Gesetzesprojet ass kontradiktoresch hei an der Plénière diskutéiert ginn. E war am Virus analyséiert gi vun esou munche Syndikater an och vu ganz ville responsable Leit aus de Ministère, mä dach huet sech ganz séier erausgestallt, datt mer awer an deem Gesetz eng Lacune hätten, wann et sech géing ëm d'Reconstitution vun der Carrière vun deene Chargéen dréinen, déi an d'Reserve nationale kéinten opgeholl ginn. Aus deem Grond huet d'Regierung dëse Projet de loi deponéiert, wou mer op den Artikel 7, Paragraph 6 renoncéieren, deem am Gehältergesetz festgehalten ass.

An dësem Projet gouf op zwee ganz bestëmmt Punkte reagéiert. Doriwwer eraus hu mer an den Diskussiounen an der Kommissioun mat der Regierung op dräi aner Punkte geäntwert, déi ech hei wëllt énuméréieren.

Eng éischt Problematik, déi sech gestallt huet mat de Chargéen, war déi, datt am Prinzip all Persoun, déi aus dem Privatsektor an de Secteur public kënnt, hir Carrière frësch berechent kritt. Se kritt eng Anciennetéit aus dem Privatsektor bis zu 12 Joer gutt gehalten. Or, et huet sech awer erausgestallt, datt eng Partie Chargéen, déi Kandidat ware fir an d'Reserve nationale, méi eng grouss Anciennetéit hate wéi 12 Joer, esou datt si am Fong geholl an hiren Intérêt léiséiert wäeren.

Zweet Problematik, déi sech gestallt huet, datt d'Reconstitution vun der Carrière och nëmme méiglech war bis zum Alter vu 55 Joer. Doriwwer eraus ass keng Reconstitution méi méiglech, wann een am Droit commun géif bleiwen. Dat war deen zweete Grond, firwat datt dëse Projet de loi deponéiert ginn ass.

An der Kommissioun hu mer de Projet de loi, esou wéi mer e presentéiert kritt hunn, analyséiert. Den Avis vum Statsrot war positiv. Op Basis vun deenen Erkenntnisser war am Fong geholl an der Kommissioun keng gréisser Diskussioun.

Am Kader vun deenen Diskussiounen sinn awer vun der FNCTTFEL eng Partie Remarque gemaach

ginn. Do waren dräi Problemer opgeworf ginn, déi mer mam Ministère diskutéiert hunn an eng Äntwert drop kritt hunn.

Deen éischte Punkt, deen den drëtten Punkt ass vun der Reform, déi kënnt: Wann d'Carrière reconstituéiert gëtt, wat ass bei de Chargéen, déi nëmmen eng hallef Tache hate bei de Gemengen, well bis dato gouf et jo am Fong geholl beim Stat keng hallef Tachen?

Mir hunn eis iwwert déi Problematik informéiert, hunn eis berode gelooss a kruten erkläert, et wier wichteg, datt de Projet de loi 5082 gestëmmt géif awer d'Entrée en vigueur nom Projet de loi 4891 kéim, dee jo hei an der Plénière den 30. Abrëll gestëmmt ginn ass. Deem komme mer haut mat dësem Vote no. Well jo dës Mise en vigueur méi spët ass wéi déi aner kënne also och hallef Poste berechent ginn an der Reconstitution vun der Carrière.

E véierte Punkt: Wéi gëtt sech verhält mat der Obligatioun oder mat der Exigence vum Stage, well am Prinzip, een dee frësch bei de Stat erakënnt, huet eng Stagezäit vun zwee Joer ze respektéieren? Do hu mer de Règlement grand-ducal vum 28. Juli 2000 analyséiert. Do ass virgesinn, datt de Minister kann op de Stage renoncéieren. Mir krute vum Ministère erkläert, datt si bei deene Chargéen, déi an d'Reserve nationale kommen, op dee Stage wäerte renoncéieren.

Deen drëtten Punkt vun der FNCTTFEL, respektiv dee fënnefte Punkt, dee mir op dës Aart a Weis regléieren, dat war déi Fro vum double échelon, dee bestëmmte Chargéen haten. Hei war d'Fro: Wéi geet et elo mat de Chargéen, déi an d'Reserve kommen, déi do déi Garantie net kréien? Och do ass eis vum Ministère de l'Education nationale en Avant-projet de modification du règlement grand-ducal vum 28. Juli zoukomme gelooss ginn, deen expressément festhält, datt d'Chargés de cours hire Benefiss um Echelon behalen, souwäit en hinnen an hiren ale Gemengen zegutt komm ass.

Op der Base vun all deene Renaissanceprojeten hunn ech mä Rapport geschriwwen, an dee Gesetzestext ass fixéiert gi fir an eng öffentlech Sëtzung. Mä, Gott sei Dank, huet awer en Deputéierten, deen net an eiser Kommissioun ass, deen awer méi prezis d'Gesetzestext liest, festgestallt, datt am Projet de loi 4891 de Paragraph 6, op dee mer eis berufen, fir all déi Avantagen ze accordéieren, ëmgeännert gouf. Dorophin ass d'Regierung esou wäit gaangen, datt se en Amendement gouvernemental gemaach huet, deen de Conseil d'Etat och positiv aviséiert huet, an dafir fannt Der zu dësem klengen Projet de loi e Projet de rapport complémentaire, esou datt mer also mëttlerweil gewëss kënne sinn, datt déi fënnf Punkten, déi ech viraus opgezielt hunn, deene Chargés de cours, déi an d'Reserve nationale erakommen, och zoukommen.

Ech dierf informationshalber vläicht soen, wéi vill Leit ongeféier interesséiert sinn. Zu deem Zäitpunkt, wou ech den éischten Rapport geschriwwen hunn, hate 65 Leit hir Demande gemaach fir an d'Reserve nationale, an dem Secteur vum Primaire. Dovunner ware 35 Leit vun dësem Projet concernéiert. Am Préscolaire ware 16 Leit, déi gefrot hate fir an déi Formationen eran ze kommen. Zwee waren der do concernéiert vun dësem Projet.

No deene leschten Informatiounen schéngt et esou ze sinn, datt 70 Leit den Test bestanen hunn, also d'Konditiounen erfëlle fir an d'Re-

serve nationale eran ze kommen. Dat ass e positivt Resultat a mer kënnen deene Leit nëmme bonne chance fir d'Zukunft wënschen.

Ech wollt nach soen, datt dëst Gesetz réckwierkend op den 1. Juli ass, esou datt all déi Leit, déi an d'Reserve nationale kommen, och ofgeséichert sinn.

Ech gesinn Diskussiounen an de Reien. Do menge Leit, ech hätt mat Absicht de Numm vun deem Deputéierten net genannt, deem de Benefiss zoukënnt, datt dee Mëssel, dee mir gemaach haten, konnt behuewe ginn. Dat war den Här Urbany.

Merci all deene Leit, déi hei geschafft hunn. Ech wëll nach kuerz eppes soen. Ech géif wierklech dréms bieden op der Base vun där Erfahrung, déi mer elo erëm gemaach hu mat dësem Projet de rapport complémentaire, datt eng Evaluatioun vun dësem Gesetzesprojet gemaach gëtt um Enn vun dësem Joer, fir wann nach aner Kannerkränken - wéi een dat emol kënnt esou ëmschreiwen - sollten dra sinn, dass déi kënnten ausgebilgt ginn.

Ech soen lech merci fir d'No-lauchteren.

M. le Président.- Als éischten Diskussionsriedner huet den Här Claude Wiseler d'Wuert.

Discussion générale

M. Claude Wiseler (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären. Et ass e relativ technesch Projekt, dee mer haut analyséieren, an ech wëll och net méi op all déi Detailler agoen, déi d'Rapportrice elo wierklech am Detail hei erkläert huet. Ech soen hir merci fir hire schréfftlechen a mëndleche Rapport.

Et war keen Text, deen esou einfach war. Et war éischter eng Schwéiergebuert, déi mer an der Kommissioun do haten, mä ech muss awer soen, datt wahrscheinlech d'Explikatioun déi ass, datt et an där heiter Matière net evident ass, fir all Detail esou hinzekréien, datt duerno fir déi verschidde Situatiounen, déi sech stellen, dat Ganzt och passt. Ech hoffen, datt dësen Text elo alle Situatiounen gerecht gëtt a mer domat, wann am September déi nei Leit an hirer neier Funktioun ufänken, iwwert de Bierg sinn.

E puer Wuert zur Situatioun. Wéi mer virun ongeféier engem Joer dat Gesetz vum 25. Juli 2002 ofgestëmmt hunn, war u sech den Drock vu bausse grouss. Et stonge souguer Leit dobausse virun der Trap. Déi eng wore fir den Artikel 16, déi aner hu géint den Artikel 16, esou wéi en elo am Text steet, revendiquéiert. Deenen engen ass et net wäit genuch gaangen, deen aneren ass et ze wäit gaangen, an et war net evident fir eng Solutioun ze fannen, déi an der Mëtt war, déi korrekt a gerecht war.

Duerno ass et och esou un de Gemengeréit gewiescht an all deene Gemengen, déi mer hei hunn, déi mat deem Problem befaasst waren, fir a villen a laangen Diskussiounen och an hirer Gemeng d'Applicatioun vun deem Gesetz ze maachen, well do huet eng gewësse Fräiheet bestanen. Déi eng hunn den Artikel 16 utiliséiert fir Contrats à durée indéterminée hire Leit ze ginn, déi aner hunn et net gemaach. Doranner besteet jo och d'Autonomie communale.

D'Situatioun war och, éier dat d'Gesetz bestanen huet, net evident. Mir hate laang Joren Diskussiounen virdrun. Mir waren och mat enger Rei Gerichtsprozeduren, mat enger Rei Uerteeler befaasst a Solutiounen hu misse fonnt ginn, déi awer net nëmme juristescher Natur waren, mä och Solutiounen, déi de pedagogeschen Aspekt beinhalt hunn, an déi zwou Saachen zesummenzesetzen, fir dann

nach eppes Gereimtes ze maachen, ass nun net ëmmer evident.

Zwee grouss Weeër sinn opgemaach ginn. Dat eent war de Wee op déi Formationen en cours d'emploi ze maachen, déi duerno an d'Reserve sollt féieren an den zweete Wee war d'Méiglechkeet fir d'Gemengen, well si haten nom Gesetz nach ëmmer de Choix, fir de Leit, déi Employés privés waren, e Contrat à durée indéterminée ze ginn an déi Méiglechkeet hunn d'Gemenge während engem Joer gehat an einstweile si mer och nach an där Period, wou d'Gemengen déi Méiglechkeet hunn, an zwar bis zum 25. Juli 2003 ass déi Possibilitéit nach op.

Du sinn eng ganz Rei Décisiounen geholl ginn. Déi eng Gemengen hunn esou décidéiert, déi aner anescht. Ech weess, datt mir an der Stad Lëtzebuerg, well ech do den Dossier besser kennen, ronn een Drëttel vun deenen 150 Leit, déi mer als Chargéen haten, e Contrat à durée indéterminée ginn hunn an och nach nodeem mer dat gemaach haten am Juli vum leschte Joer, während dem Joer deen een oder deen aneren Härtefall nach nogekuckt hunn, fir deem och nach e Contrat à durée indéterminée ze ginn.

Un der Formationen waren och, fir duerno an d'Reserve ze kommen, eng ganz Rei Leit interesséiert, déi awer, denken ech, net all konnten erakommen, well d'Zuel eben dëst Joer aus verständleche Grënn och op 100 limitéiert war, an d'Madame Durdu huet elo u sech déi Zuele genannt vun de Leit, déi einstweilen nach amgaange sinn et ze packen.

Zwou Froen wollt ech stellen. Déi gehéieren zwar net direkt zum Projet. Dat éischt ass, wéini elo d'Resultater eraus sinn, respektiv wéi d'Resultater sinn, wéi vill Leit elo definitiv kënnen an d'Reserve kommen, wa se dat da géinge wíelen, nodeem se d'Formationen ofgeschloss hunn a wéi et elo d'nächst Joer weidergeet, wéi vill Poste mer nach d'nächst Joer maachen, fir erëm supplementar Leit an déi Réserve eran ze huelen, dat heescht déi, déi kënnen déi Formationen maachen.

Iwwert déi Formationen huet ee vill Guddes an et huet een och eng Rei manner gutt Saachen héieren. Dofir mengen ech éischters, datt déi Formationen wichteg an noutwendeg war, well se awer de Leit d'Méiglechkeet ginn huet, fir eng Rei pedagogesch Aspekter an deene Coursen ze léieren. Op där anerer Säit ass et och ganz kloer, well et eng Formation en cours d'emploi war, datt et net ëmmer esou evident war fir Leit, déi awer eng ganz Tache haten.

Dofir denken ech, datt et wesentlech ass, datt een no engem Joer, elo wou déi Formation leeft, och de Bilan mécht vun där Formation, kuckt wat gutt war, kuckt wat manner gutt war a vläicht Konsequenzen draus zitt fir déi nächst Promotioun vu Leit, déi dodra ginn, och aus de Feeler geléiert hunn an deene kann eng Formation ubidden, déi nach ameliéiert ass par rapport zu deem wat war.

Den Text, deen haut ofgestëmmt gëtt, regelt also d'Transitioun esou wäit wéi dat méiglech war a probéiert all déi Problemer, déi nach am alen Text waren, an d'Madame Durdu huet se opgezielt, dann och auszubigelen an dësem Text, mä wéi gesot, och an enger Rei anere Gesetzestexter, notament am Statut, wou schonn eng Rei Saache geregelt sinn an och iwwert de Wee vu Règlements grand-ducalen, wou den double échelon zum Beispill soll geregelt ginn a vun der Exigence vum Stage, wou d'Ministesch eis gesot huet, datt se géing drop renoncéieren, esou datt ech denken, datt elo all déi Problemer vun der Transitioun vun engem System op deen aneren domat

missten, souwäit wéi et méiglech ass, an d'Rei bruecht gi sinn.

Zum Ofschloss vun deem wat ech wollt soen, wëll ech awer nach op eppes opmierksam maachen, wat och d'Madame Durdu zweemol am hirem Rapport, an deem éischte Rapport an am Rapport complémentaire, geschriwwen huet a wat och vun der Kommissioun ganz kloer an däitlech ënnerstëtzt ginn ass, dat ass, datt mer sollen um Enn vun dësem Joer, wann elo déi Transitioun geschitt ass, a wa mer wësse wéi se geschitt ass, a wa mer gesinn, ob nach Problemer oder ob keng Problemer do sinn, einfach d'Evaluatioun maachen, de Bilan maachen a wa mer gesinn, datt nach deen een oder deen anere Problem do war an där technesch komplizierter Matière, datt mer dann och d'Méiglechkeet ginn, wéi gesot, déi Evaluatioun ze maachen an och d'Konsequenze vun där Evaluatioun ze zéien, falls dat noutwendeg wier. Dat wësse mer jo elo momentan nach net.

Et ass an deem Sënn, wou et selbstverständlech ass, datt meng Fraktioun och dësen Text wäert stëmmen. Ech soen lech merci fir d'Nolauschteren.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Marc Zanussi.

M. Marc Zanussi (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir diskutéieren haut iwwer e Projet de loi, deen eigentlech, wéi et virdrun och vun der Madame Durdu gesot ginn ass, eng Nobesserung ass vun deem Gesetz, dat mer am Juli 2002 iwwert d'Chargée gestëmmt hunn. Ech wëll op dëser Plaz direkt der Madame Durdu merci soe fir hire Rapport, deen dës Kéier fir si ëmsou méi ustrengend war, well et déi eng oder déi aner Modifikatioun nach en cours de route huet ginn an dofir merci fir hire mëndlechen a schrëftleche Rapport.

Ech wëll awer dës Geleeënheet trotzdeem benotzen, fir nach eng Kéier op d'Positioun vun der LSAP an deem doten Zesummenhank bei der Diskussioun vum Gesetz vun 2002 hinzewiesen. Mir hunn als Fraktioun deemools scho gesot gehat, dass dee Projet de loi iwwert de Knéi gebrach ginn ass, an dass deemools mat deem Gesetz eng Chance verpasst ginn ass fir de Problem vun der sozialer Ofsécherung vun de Chargéen definitiv ze léisen.

Mir hunn als Fraktioun probéiert gehat an der Kommissioun iwwert de Wee vun engem Amendement an herno och hei an der Plénière iwwert de Wee vun engem Amendement ze hëllefen dee Problem ze léisen. Deem ass net Rechnung gedroe ginn. Deen Amendement, dee mir deemools proposéiert hunn, hätt dozou gefouert, dass d'Chargéen eng aarbechtsrechtlech Ofsécherung kritt hätten. Deen hätt och dozou bäigedroen, dass kengem qualifizéierten Enseignant eng Plaz ewechgeholl gi wier an en hätt virun allem dozou gefouert, dass deen Text net nei Leit motivéiert hätt an d'Richtung vum Chargé ze goen, well keng Chance bestanen hätt fir eng fest Plaz ze kréien.

Deen Amendement, dee mer formuléiert haten, krute mer och nach eng Kéier confirméiert op enger Table ronde, wou d'Madame Durdu an den Här Wiseler vum Landesverband mat dobäi waren, an en hätt och de Konsens vun de Gewerkschafte fonnt, déi un deem Projet do matgeschafft hunn. Dat ass net geschitt an ech wollt hei op dëser Plaz nach eng Kéier déi Fro stellen, déi eigentlech vun der Madame Durdu gestallt ginn ass a gewünscht ginn ass, dass dat Gesetz vun 2002 nach eng Kéier sollt bilanzéiert ginn an deen Termin, dee genannt ginn ass vun ausganks dës Joers, wollt ech och vun der Madame Ministerin héieren, ob dat eng Propos wier oder en Datum wier, dee vun der Regierung géing akzeptéiert ginn, fir

dann Ausganks dës Joers nach eng Kéier iwwert dat Gesetz do ze diskutéieren an déi Onzoulänglechkeeten, déi dra sinn, probéieren iwwert deen dote Wee dann eraus ze huelen.

Mir hunn op där Table ronde héieren, dass et nach aner Problemer gëtt. Si si virdru vum Här Wiseler schonn ugeschnidde ginn, d'Bilanz ze maache vun deene Weiterbildungscoursen, d'Fro och ze stelle vun der Zuel vun de Leit, déi déi Weiterbildungscoursen do kënne maachen an Ähnlech méi. Do gëtt et nach eng Rei vun Diskussiounen, déi eiser Aschätzung no noutwendeg sinn.

Op den Text, dee mer haut hei diskutéieren, ass d'Madame Durdu schonn agaangen. Effektiv gëtt et 37 Persounen, déi an der Fro vun der Anciennetéit méi wéi 12 Joer hunn a mat deem Gesetz, wat mer elo hei schafen, solle mer jo deem dote Problem bäikommen. Dat Gesetz huet dozou gefouert, oder hätt dozou gefouert gehat, dass eng Rei Leit Akommesverloschter gehat hätten an d'Léisung vun deem Problem vum Temps partiel, d'Tat-saach, dass dat an deem viregte Gesetz net virgesi war, huet dann dozou gefouert, dass mer mat dësem Gesetz hu misse waarde bis den neie Statut vum Fonctionnaire gestëmmt ginn ass an domadder och déi Fro vum Temps partiel ka geléist ginn.

Déi Fro vum Stage ass ebenfalls vun der Madame Durdu ugeschwat ginn an do ass et effektiv esou a mir géinge jo dann als Kommissioun kollektiv d'Regierung invitéieren dofir ze suergen, dass dee Stage do suppriméiert gëtt, an dann déi lescht Fro, an dat ass déi vum duebelen Echelon. Et muss een heibäi bemierken, dass wierklech awer dem Landesverband e grouse Verdéngscht un deene Korrekturen hei zoukënn, well déi handwierklech Feeler, déi an deem Text dra waren an déi awer zu relativ villen, ongléckleche Situatiounen gefouert hätten, sinn eigentlech behuewe ginn duerch d'Opmierksamkeet vun de Vertrieeder vum Landesverband a schlussendlech dann nach eng Kéier duerch d'Opmierksamkeet vum Här Urbany, deen dann och den Text eng zweete Kéier nach huet kënne korrigéieren.

Wat déi Fro vum duebelen Echelon ubelaangt, do gëtt jo an Aussiicht gestallt, dass iwwert de Règlement grand-ducal eng Léisung sollt erbäigefouert ginn, fir déi Leit net ze schiedegen, déi duerch déi Formation, déi se maachen, an d'Réserve erakommen.

Elo hu mer als Kommissioun eng Kéier e Règlement grand-ducal oder en Avant-projet de règlement grand-ducal virgeluecht kritt, dee mer allerdéngs a senger leschter Versioun net méi als Kommissioun gesinn hunn, wat eigentlech jo och net anormal ass, mä, an do wollt ech awer d'Ministerin haut de Mëtteg interpelléieren driwwer, dass mer zougedroe ginn ass, dass dee Règlement grand-ducal, deen elo virläit, awer och dozou féiert, dass déi Chargéen, déi dee Moment wou se an d'Réserve nationale integréiert ginn, awer en Akommesverloscht hu vu bis zu 6.500 Euro an der Period vun deenen nächsten dräi Joer am Verglach zu hirer Carrière, déi se gehat hätten, wa se bei de Gemenge bliwwen wieren.

Dat ass eng Kritik, déi mer zougedroe ginn ass an déi d'Madame Brasseur wahrscheinlech och kennt, déi aus dem Bréif staamt, deen de Landesverband den 2. Juni un de Ministère geschéckt huet an drop opmierksam gemaach huet, an dofir dann hei och elo meng Froen:

Éischtens d'Positioun vun der Madame Ministerin zu deene Bemerkungen vum Landesverband an deem Bréif vum 2. Juni.

Zweetens ass et méiglech a sënnvoll, dass mer an der Kommissioun nach eng Kéier iwwert dee Règle-

ment grand-ducal ze schwätze kréien ier en op den Instanzewee kënnt an eng Ausso vun der Ministerin vläicht ze héieren, déi awer dohi sollt goen, dass déi Leit, déi eng zousätzlech Formation gemaach hunn an an d'Réserve nationale kommen, dass awer kee Règlement grand-ducal ka geholl ginn, egal wéi en ausgesäit, deen als Konsequenz hätt, dass d'Chargéen da manner Revenu hätte wéi se virdrun haten? Wéi dee Règlement grand-ducal am Detail soll ausgesinn, dat misst ee kucken. Mä ech wier awer frou, wann ech opgrond vun deem Bréif an deene Suergen, déi do ausgedréckt ginn, hei nach eng Kéier eng Ausso vun der Madame Ministerin an deem doten Zesummenhank kënnt kréien.

Eng weider Fro, déi sech stellt, wou ech frou wier wann ech eng Antwort wënt kréien, ass déi vum Statut vun deene Leit, déi an d'Réserve nationale kommen am Zesummenhank mat der Pensioun. Weess d'Ministerin, dass déi Leit, déi iwwer 55 Joer sinn an déi an d'Réserve nationale kommen, net méi kënnen an de Statut vum Fonctionnaire kommen, well d'Gesetz vum Employé de l'Etat net geännert ginn ass an dat Gesetz misst op e puer Punkte geännert ginn? Dofir also och meng Fro: Weess d'Madame Ministerin vun där doter Problematik a wat ass hir Stellung dozou? Dat wier och an dësem Zesummenhank interessant ze wëssen.

Als Konklusioun mengen ech awer soen ze kënnen, dass déi Aarbecht, déi hei am Zesummenhank mat deem Gesetz gemaach ginn ass, eis als Fraktioun Recht gëtt, doduerch dass ee wierklech den Androck huet, dass dat Gesetz iwwert de Knéi gebrach ginn ass, dass et inhaltlech net ausgeräit war an och handwierklech eng ganz Rei vu Feeler enthalen huet, a mir géingen dann der Regierung wënschen, dass se an Zukunft bei esou Projekte méi eng gléckleche Hand huet.

Ech soen lech merci fir Är Opmierksamkeet.

M. le Président.- Als nächste Riedner huet elo den Här Claude Meisch d'Wuert.

M. Claude Meisch (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech schwätzen net allze laang, nodeems mer e Projet de loi zur Regulariséierung vun der Situation vu ville Chargés de cours hei am Land gestëmmt hunn, erëm eng Kéier iwwert deen dote Sujet. Dat weist, datt et e komplexe Sujet ass. Et weist virun allem, datt et e Sujet ass, deen eng Rei vun Domänen vun der Lëtzebuerger Politik betrëfft, notament d'Education, an awer och all déi Gesetzer a Règlementen, déi ronderëm d'Fonction publique gëllen an do kënnt jo och dee Problem hier, deen elo hei mat dësem Gesetz soll regulariséiert ginn.

Ech wëll aganks der Rapportrice, der Madame Agny Dudru, merci soe fir dee Rapport, dee se hei gemaach huet. Et war sécherlech keng einfach Aufgab. Si hat jo awer och schonn op där anerer Säit den éischte Rapport iwwert d'Gesetz vun de Chargé gemaach, esou datt mer et hei mat engem Rapporteur ze dinne huet, deen awer lues a lues zum groussen Expär an där doter Matière gëtt.

Et si laang Diskussiounen hei am Land ginn, a meng Virriedner hunn et och scho gesot, iwwert d'Problematik vun de Chargéen. Et ass laang diskutéiert ginn iwwer eng juristesche Onsécherheet, déi an deem doten Domän geherrscht huet an dës Regierung huet de Mérite, datt se mat deem éischte Projet, wéi awer och elo mat deem zweete Projet fir kloer Verhältnissen

gesuergt huet fir vill Chargés de cours hei am Land an dat absolut zu Gonschte vun de Chargés de cours, a jo och dëse Projet nach eng Kéier kloer dohinner geet, datt déi Rechter, déi d'Chargés de cours bis ewell haten, ganz kloer confirméiert gi sinn. Et ass also net, datt déi Leit do hir Rechter beschnidde kritt hätten.

Et wier effektiv interessant ze héieren awéiwäit dat Gesetz vun de Chargés de cours bis elo scho Répercussiounen um Terrain fonnt huet, wéi d'Formation continue genotzt ginn ass, wéi vill Leit elo kënnen an d'Réserve nationale kommen an ech si frou, och do schonn an der Kommissioun gehéiert ze hunn, datt mer bis Enn dës Joers konkret Chifferen, eng konkret Evaluatioun um Dësch wäerten hunn, esou datt mer den éischte Bilan vum Gesetz kënne maachen.

Dat gesot, géing ech nach den Accord vu menger Fraktioun bréngen an dann awer och hoffen, datt mer mat dësem Gesetz eben elo déi Situation do definitiv gekläert hunn, an datt net nach weider Fall opkommen, wou mer eis nach eng Kéier missten de Chargés de cours unhuelen, op jidde Fall an deem Sënn wéi mer et haut gemaach hunn.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- Als nächste Riedner huet den Här Jacques-Yves Henckes d'Wuert.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir haten als ADR dat Gesetz hei kritiséiert, well munch Onzoulänglechkeeten am Gesetz wieren a keng Problemer géinge geléist ginn, a mir gesinn all Dag méi, datt mer Recht haten. Et kënnt elo eng Verbesserung vum Text. Et muss een absolut unerkennen, datt elo der Anciennetéit soll Rechnung gedroe ginn, mä ech mengen et ginn nach Problemer, déi net geléist sinn. Ech ginn als Beispill de Problem vum Congé de maternité.

Dass eng Persoun, déi d'Konditioun erfüllt fir an de Pool ze kommen, gesot kritt vum Ministère, datt well se Congé de maternité héchstwahrscheinlech misst an deem Pool do beantragen, et deen Ablack net méiglech wier fir se unzestellen, well dat net virgesi wier an et ass hir dünn ugerode gi fir sech nees erëm bei hirem Employeur als Employée privée anzemelle bis nom Congé de maternité. Ech mengen, dat ass keng gutt Situation an ech wollt d'Madame Ministerin froen, ob se gewëllt ass fir dee Problem do unzegoen.

En zweete Problem, deen net gekläert schéngt ze sinn, ass dee vun der Pensioun. Wat fir e Regime ass applicabel? Deen neie Regime? Deen Ablack géing et fir déi eenzel Leit net vill Changementer bréngen, oder de Régime transitoire? Och do wier ech frou, wann d'Madame Ministerin ons kënnt soe wat fir e Regime vu Pensioun dann elo finalement gëllt fir déi, déi kënnen an de Statut vum Fonctionnaire kommen.

(Interruption)

Wann en als Employé de l'Etat herno ka mat 55 Joer eng Optioun huelen, dofir froen ech, wéi déi Donnéeën dann do sinn. Ech froe just nëmme wat dat fir praktesch Konsequenzen huet.

En anere Problem, deen net geléist ass, ass dee vum Droit d'élection active et passive bei de Sozialwahlen. All déi Employés privés au service de l'Etat et de la commune hunn déi konstitutionell an déi legal Rechter, déi hinnen zoustinn, fir gläich behandelt ze ginn. Déi missten alleguerten d'Recht hu fir aktiiv a passivt Wahlrecht bei de Sozialwahlen ze hunn. Dat ass net de Fall.

An enger Question parlementaire hunn déi eenzel Ministere mer dat bestätegt. Als Antwort, si kënnen net un Delegationswahlen parti-

ciéieren. Anscheinend ass viru Joren de Problem eng Kéier ausgeklammert gi vum Gesetzgeber, mat enger spezifischer Mentioun. Si kéimen nach eng Kéier dorobber zrëck, mä de Problem ass säithier net geléist ginn, an elo hängen dowéinst och Prozesser op de Gerichter un. Dofir wier ech frou, Madame Ministerin, wann Der ons kënnt soe wat d'Regierung gedénkt fir deenen Employés privés bei Gemengen a Stat d'Recht ze ginn, fir aktiv a passiv u Sozialwahlen am Hierscht kënnen ze participéieren. Et sinn anscheinend 4.000 bis 5.000 Leit, déi concernéiert sinn an ech muss éierlech soen, datt et zimlech skandaléis ass, datt, obwuel een elo esou laang drop opmierksam gemaach huet, bis elo kee Minister sech dofir als zoustänneg erkläert huet an een deem aneren d'Schold gëtt.

Déi aner Donnéeën, déi interessant wiere gewuer ze ginn, hu meng Virriedner hei scho gesot. Dofir wëll ech se just kuerz rappeléieren. Wat huet d'Gesetz elo bruecht? Wéi vill Leit sinn augenblécklech an deem Pool virgesinn? Wéi vill sinn der erakomm, oder kommen der eran? Wéi ass d'Zuel vun den Enseignanten, déi zur Disposition stinn, den Enseignants brevetés par rapport zu den offene Plazen als Schoulmeeschter an de Gemengen? Wéi resolviert sech dee ganze Problem?

Dat Eenzezt wat mir feststellen ass, datt elo déi meescht Gemeenge brevetéiert Personal hunn, Leit, déi am Pool sinn, a Leit, déi am Contrat d'employé privé sinn, a durée déterminée oder à durée indéterminée. A bei deenen, déi à durée déterminée sinn, do gesäit een, datt och Recoursen augenblécklech virun de Gerichter festleien, well verschidde Gemengen Drock op d'Leit gemaach hu fir hire Contrat à durée indéterminée, dee se duerch d'Gericht unerkannt haten, nees erëm als Contrat à durée déterminée ze ënnerschreiwen, mat der Massgab, datt wa se dat net géinge maachen, se géingen entlooss ginn.

Ech mengen, dat ware Methoden, déi net gutt sinn. Do huet den Här Innenminister ganz vill dozou bäigedroen, datt sech d'Aarbechtsklima tëschent den eenzelne Componenten vun dem Enseignement verschlechtert huet, an d'Gesetz wat gestëmmt ginn ass, vun der Majoritéit, ass e schlecht Gesetz, bleift e schlecht Gesetz, well et de Problem net léist. Hei ass eng Verbesserung punktueller Natur, mir kënnen eis dofir aus deene prinzipiellen Iwwerleeungen net mam Gesetz d'accord erklären, well et awer eng Verbesserung ass, wäerte mer ons grad wéi beim éischte Gesetz enthalen.

M. le Président.- Als nächste Riedner huet elo d'Wuert den Här Garcia.

M. Robert Garcia (DÉI GRÉNG).- Här President, wéi scho gesot ginn ass, handelt et sech hei ëm eng Nobesserung vun deem Gesetz vu virun engem Joer, an ech wäert der Tentatioun net erleien, wéi verschiddener vu menge Virriedner, fir schonn a vorseilen-dem Gehorsam eng Diskussioun ze anticipéieren, déi mer sollen Enn dës Joers féieren. Ech wäert da vun der Geleeënheet profitéieren, eventuell fir Enn dës Joers op de Bilan vun deem ëmstriddene Gesetz zrëckzekommen.

M. le Président.- Als leschten Diskussionsriedner huet elo den Här Serge Urbany d'Wuert.

M. Serge Urbany (déli Lénk).- Merci, Här President, de Problem vun de Chargé-de-cours ass jo bekanntlecherweis op e gravé Mangel u Léierinnen a Schoulmeeschteren zrëckzeféieren, dee sech während Joren a Jor-zéngten accumuliert huet.

En ass vun deene verschiddene Regierunge geléist ginn, an e gëtt iwwregens och haut nach geléist,

well och haut ginn nach Chargé-de-coursen agestallt, op déi einfachst Manéier, duerch d'Ästellung vun deenen ënnerschiddlechste Leit, mat engem Privatkontrakt op Zäit.

Déi Leit hunn net de Brevet als Léierpersounen, si hunn awer op där anerer Säit déi villfälteg Kompetenzen an Erfahrungen, déi néideg si fir dee Beruff kënnen auszeüben. Déi Leit waren och wëllkomm a si si gebraucht ginn, well soss hätt de Schoulsystem net funktionéiert a wier zesummegebrach op ville Plazen.

D'Chargé-de-coursen, ech huelen elo d'Ziffere vun där Debatt vum leschte Joer, dat waren 18% vun den Enseignanten am Préscolaire, 27% am Primaire, a souguer 50% am Enseignement spécial, also grad do wou déi gréisste Problemer sinn, hunn déi Chargé-de-coursé sech ganz dacks erëmfonnt, grad do wou et néideg gewiescht wär fir dat qualifizéiertst Personal ze hu bei deene Kanner mat deene meeschte Schwierigkeiten.

Well nom Aarbechtsrecht awer e Contrat à durée déterminée net méi wéi zwee Joer kann daueren a sech dann automatesch an e Contrat à durée indéterminée ëmwandelt, sinn eng ganz Partie vu Chargé-de-coursen duerch d'Gerichter regulariséiert ginn an all deene Jore vu virdrun, bis dann e Gesetz komm ass, ech mengen et war 1991, wat gesot huet d'Gemenge sinn deen Employeur am Land, ee vun deene weinegen niewent dem Stat, dee Leit kann astelle mat onendlech laangen Aarbechtsverträge, op Dauer vun engem Joer, onendlech laang hannereneen.

Et gëtt haut zwar nach Chargé-de-coursen, deenen hir Kontrakter, och nach eng Zäit nodeem dat Gesetz ugehall gi war, nach net en règle waren, an déi also eigentlech missten e Contrat à durée indéterminée kréien. Dat ass hei och diskutéiert ginn am Juni 2002 bei deem sou genannte Regulariséierungsgesetz, an do ass gesot ginn, mer stellen eng Partie vun deene Leit an, ënner relativ restriktive Bedingungen, déi kréien dann d'Méiglechkeet als Employés publics an eng Réserve de suppléants ze kommen, a fir all déi aner huet d'Regierung gesot, d'Gemenge kënnen opgrond vun hirer Autonomie maache wat se wëllen. Si huet d'Gemengen also eleng gelooss mam Problem, ob se sollten déi Leit astellen oder net, a si huet iwwregens och déi Leit eleng gelooss fir eventuell, wann d'Gemengen dat net wollten, zu hire Käschten e Prozess unzefänken.

A senger leschter Ried hei an der Chamber huet den Aloyse Bisdorff den 19. Juni 2002 en Amendement zum Gesetz erabruecht, dee virgesinn hat, dass all Chargé-de-coursé mat méi wéi dräi Joer Anciennetéit an enger eemoleger Mesure sollten agestallt ginn als Employé communal, an domat wieren op d'mannst déi Reschtproblemer vum Dësch gewiescht, déi sech nach aus der Iwwergangsphas vum Gesetz vun 1991 erginn hunn.

Deen Amendement ass leider hei ofgeleent ginn, mat 56 Nee-Stëmmen an der Enthaltung vum Här Scheuer. En Amendement vum Här Zanussi, dee Chargéé weinstens eng Garantie ginn hätt bei eng aner Gemeng schaffen ze goen, wann hire Kontrakt net verlängert ginn ass, ass och ofgeleent ginn.

Amplaz dowunner ass eng «Kann»-Bestëmmung an d'Gesetz komm: D'Gemengen, déi wëllen, kënnen hir Chargéen astellen als Employé privé no engem Joer, si mussen dat awer net. An esou wéi een héiert, géifen et haut nach eng Partie vu Chargé-de-coursé ginn a verschiddene Gemengen am Land, dorënner och verschidde gréisser Gemengen am Land, ënner anerem och - souwäit ech héieren hunn - d'Gemeng Esch, deenen hir Situation nach ëmmer net regulariséiert wier. Ech mengen...

(Interruption)

Wat glift?

(Interruption)

Jo, et gëtt der nach, anscheinend.

(Interruptions)

■ M. le Président.- Fuert virun, Här Urbany.

■ M. Serge Urbany (*déi Lénk*).- Ma Dir sidd vläicht da besser placéiert an der Gemeng Suessem, wann ech héieren, dass et do och esou de Fall ass, fir dat do duerchzeféieren. Gutt.

Mä ech mengen den Hannergrond vu ville Retizenzen, déi et gëtt vis-à-vis vun där Kategorie vu Salariaiën, ka verschiddearteger Natur sinn. Ech mengen, dass ganz dacks och derhannert déi berechtigt Suerg ass ëm eng gréisstméiglech Qualifikatioun vum Personnel enseignant, a souguer heiansdo d'Angscht virun enger gewësser Form vu Privatiséierung am Schoulsecteur. Mä ech mengen awer, dass déi Bedenken net därefen een dovun ofhalen d'Aarbechtsrecht ze applizéieren.

Et ass natierlech am Intérêt vum Service public, en eenheetleche Corps vun Enseignanten ze kréien, mat enger méiglechst harmoniséierter Bildung a Weiterbildung, an dofir ass och a mengen Aen déi kruzial Fro d'Organisatioun vun enger seriöser Weiterbildung an Zukunft - déi Oplag misst awer och gëlle fir d'Enseignanten, déi brevitéiert Enseignanten - a vun engem zweete Bildungswee, fir de Brevet als Schoulmeeschter oder als Léierin nozemaachen. Dozou géifen dann awer och zum Beispill seriö Déchargé während der Aarbechtszäit gehéieren, fir dee Brevet kënnen nozemaachen.

Dovu si mer awer menges Wëssens - ausser dass d'Madame Minister eis eppes Bessere beléiert - nach zimlech wäit ewech. Un esou en zweete Bildungswee schéngt de Moment nach net geduecht ze ginn, an dat versteet een och wann een zum Beispill gesäit, dass emol bei de Schoulmeeschteren net dru geduecht gëtt eng seriö initial Ausbildung vu véier Joer vun engem universitaires Niveau anzeféieren an deem neien Universitétsgesetz, wou awer grad d'PISA-Studie gewisen huet, wéi wichteg dass eng héich Qualifikatioun vum Schoulpersonal ass, wat d'Resultater heron an der Schoul ueegt.

Dat Gesetz awer, wat mer elo de Mëtten hei votéiere wäerten, stellt also déi Chargé-de-coursen, déi deemools am Juni 2002, virun engem Joer also, an d'Reserve de suppléants opgehall gi sinn, a verschiddene Punkte gläich mat deenen aneren Employés publics, an an deem Sënn ass dat Gesetz natierlech e Fortschritt a gëtt och an deem Sënn vu mir hei gestëmmt.

Ech wëll mech mengersäits och nach eng Kéier bei der Madame Durdu bedanke fir déi problemlos Zesummenaarbecht, déi mer do haten, an där Fro do, wou mer e bësse Statsrot hu misse spillen, deem seng Missioun et jo eigentlech gewiescht wär, fir dat doten ze kontrolléieren, a well awer et fir mech och ganz kloer war, dass kee politesche Wëllen do derhannert war, déi Leit elo do auszeschleisse vun deene Virdeeler, déi hinne jo sollte mat deem Gesetz hei verschaaft ginn, a wou jo en Deel erëm ewechgehall gi wier, wann déi Bestëmmungen esou an d'Gesetz stoe komm wieren, war dat fir mech selbstverständlech och kee politesche Fall, mä et war e Fall, deen huet misse geléist ginn, virun der öffentlecher Sitzung, am Interesse vun deene betraffene Leit.

Ech soen lech merci.

■ M. le Président.- D'Wuert huet elo d'Erzéiungsministesch d'Madame Anne Brasseur.

■ Mme Anne Brasseur, *Ministre de l'Education nationale, de la*

Formation professionnelle et des Sports.- Här President, Dir Damen an Dir Hären, ech wëll mech bei der Chamber entschëllegen, well ech e Projet déposéiert hunn, zejoert, deen och votéiert ginn ass, dee Lacunen opgewisen huet, déi wuel technescher Natur waren. Duerno hunn ech e Gesetz nogebessert, an och do, an deem Gesetz, wor den Text esou, wann Dir als Chamber deen Text esou gestëmmt hätt, dass da Leit, déi hätte kënnen vu Moosname bénéficiéieren, net hätte kënnen dovun bénéficiéieren, well den Text, esou wéi ech en der Regierung proposéiert hunn a wéi en och déposéiert ginn ass, einfach verschiddenen Evolutiounen an den Texter net Rechnung gedroen huet. Dofir wëll ech mech entschëllegen, et ass e Fehler fir deen ech d'Responsabilitéit selbstverständlech iwwerhuelen.

Ech wëll dem Här Urbany villmools merci soe fir déi Interventioun, déi hie gemaach huet bei der Madame Durdu, an ech wëll mech och bei der Madame Durdu als Rapporteur an als President vun der Kommissioun vun der Education nationale bedanken, dass si och esou séier reagéiert huet, well soss hätte mer hei e Gesetz gestëmmt, wou mer Leit pénaliséiert hätten, well deen Text, deen ech hei déposéiert hat, deem net Rechnung gedroen huet.

Dat deet mech soen, dass mer Texter hunn, déi an hirer Komplexitéit ëmmer méi zouhuelen an et ganz schwierig ass, dat iwwerhaupt ze iwwerkucken. Et ass gesot ginn, dat wier drop zréckzeféieren, dass mer d'lescht Joer d'Gesetz hei iwwert de Knéi gebrach hätten.

Ech muss lech soen, wa mer dat Gesetz, fir d'Situatioun vun de Chargés de cours emol endlech an Ugrëff ze huelen, d'lescht Joer net gestëmmt hätten, da wier d'Onbewëssheet vun enger Partie vu Leit nach virugaangen, well dann hätte mer keng Formatioun kënnen maachen, dann hätte mer e ganz Joer verluer, well et kann een an der Education ëmmer nëmme par année scolaire fueren, well et anescht net dran ass, an dofir war et mer dru geleeën d'lescht Joer e Gesetz hei ze stëmmen, wat mer jo och dunn zesumme gemaach hunn, fir dass déi Formatioun fir déi Chargés de cours konnt am November ulafen.

D'Délaïé ware wierklech serréiert, mä mir gong et drëm emol endlech no Jorzéngten Onbewëssheet ze probéieren e bësse Uerdnung hei dran ze bréngen, wat net einfach war. Ech hunn et an der Kommissioun gesot, hunn et hei op dëser Tribün widderhall, dass ech net sécher wier, ob dëst Gesetz all Problemer géing léisen, an ech wier souguer iwwerzeegt, dass verschidde Leit hei net kënnte Satisfaktioun kréien, well et si vill verschidde Cas de figure opgetaucht. Beispillsweis hu Gemenge Leit recrutéiert, déi de Premiërexamen net haten. D'Majoritéit war awer mat mer d'accord fir ze soen, et muss een de Premiërexamen hunn, dat ass e Minimum fir an de Genoss heivun ze kommen.

Déi Leit, déi hu sech selwer jo net agestallt, mä et si Gemengen, déi déi recrutéiert hunn, an ech muss lech soen, dass et mer um mënschleche Plang wierklech déck deet deenen net kënnen Satisfaktioun ze ginn, mä Regeln après coup ze fixéieren, wéi dat hei geschitt, ass ni flott, mä dat ass eng Situatioun, déi ech virfonnt hunn, well déi am Laf vun de Jorzéngten esou erugewuess ass.

Ech fannen et am Fong och bedauerlech, dass ee sech muss mat esou formalen Aspekter am Fong ofginn, an een dann déi Zäit net huet fir sech ëm d'Schoul selwer, ëm de Contenu selwer ze këmmen, wat a sech méi wichteg ass, mä et brauch een awer Leit, déi en-

gem hëllefen d'Contenuen ëmzesetzen. Duerch dëst Gesetz hu mer probéiert deem Rechnung ze droen.

Ech wëll elo net op de Contenu vun dësem Projet agoen. D'Madame Durdu huet dat als Rapporteur ganz gutt gemaach.

Et sinn e puer Froe gestallt ginn. Et ass gefrot gi wéi vill Leit hunn elo Gebrauch gemaach vun dësem Gesetz. Mir hate 449 Demandé kritt. Also 449 Chargés de cours wollte vun dëser Mesure bénéficiéieren. Mir haten awer, och aus praktesche Grënn, d'Zuel wéint de Formatiounen op 100 limitéiert a mir hu gesot, duerno gëtt d'Zuel pro Joer duerch d'Loi budgétaire fixéiert.

Et sinn der 80 am Primaire ugehall ginn an 20 am Préscolaire. Et si 57 Leit am Primaire, déi d'Formatioun zu Enn bruecht hunn a 16 am Préscolaire. Dat heescht, datt net all déi Plazen, déi hätte kënnen an Usproch geholl ginn, och an Usproch geholl gi sinn.

D'lescht Woch hat ech d'Méiglechkeet deene Leit hir Attestatioun ze iwwerreechen, an hu mat enger ganzer Partie Leit geschwat. Déi wëssen, dass dat do hire Problem net léist, mä dass se awer frou sinn eng Sécuritéit ze hunn, well dat sinn zum Deel Leit, déi awer - haaptsächlech Dammen, et ware just zwee Hären derbäi - ganz oft eleng sinn - dat ass hire Revenu - an e gewëssen Alter hunn - et waren der ganz vill vu menger Generatioun derbäi -, a wann déi muer hiren Emploi als Chargé géinge verléieren, dann hätten déi ganz grouss Schwierigkeiten an engem anere Secteur ënnerdaach ze kommen, esou dass sech do wierklech um mënschleche Plang och Problemer ofgezechent hunn, wou een als Patron, an dat ass d'öffentlech Hand, ob et d'Gemenge sinn oder de Stat, awer muss fir d'Leit suergen, well nach eng Kéier, déi Leit si geholl gi well net genuch Brevetéierter do waren.

Den Här Urbany huet gesot: Bei deene Kanner, déi déi gréisste Schwierigkeiten hunn, sollte Brevetéierter enseignéieren. Dat géing ech mir och wënschen a jiddfereen heibannen. Mir wëssen awer, dass d'Praxis heiansdo anescht ausgesäit, an dass just duerch d'Autonomie an de Gemengen, duerch Permutationsgesetzer Klassen iwwregbleiwen, wou net brevetéiert Enseignanten, dat da musse maachen. Dofir hei nach eng Kéier en Appel un d'Léierpersonal, dass se wierklech bei der Verdeelung vun de Klassen, emol deenen, déi e Brevet hunn, sollen d'Prioritéit ginn, wou et am schwierigsten ass.

Et sinn och Froe gestallt ginn iwwert de Règlement grand-ducal, deen elo e Projet de règlement grand-ducal ass. Et ass ganz kloer, dass mer net kënnen zouloossen, dass d'Leit eng Perte de salaire hunn. Dat huet awer näischt ze di mat extralegalen Avantages, déi déi eng oder déi aner Gemeng kann hire Leit accordéieren. Dat ass net Partie intégrante vum Salaire, an deem ka keng Rechnung gedroe ginn. Ech sinn awer ganz gäre bereet, dass d'nächst Woch, Madame Presidentin, nach eng Kéier ee vu menge Beamten an d'Kommissioun kënnt, fir lech dat nach eng Kéier ze explizéieren - wann der Zäit hutt -, fir dass Der dat ënnerbreet kritt.

Et ass gesot ginn an zu Recht, et soll eng Evaluatioun gemaach ginn. All Gesetz muss ëmmer erëm op de Métier geholl gi vun Zäit zu Zäit, well wa mer e Gesetz hei stëmmen, da weess een net wéi et an der Applicatioun ass. Ech géing lech Folgendes proposéieren. Elo hunn déi Leit, déi déi éischt Formatioun gemaach hunn, hir Attestatioun kritt. Si kënnen sech an d'Reserve des suppléants mellen. Den Délai de candidature hate mer op de 4. Juli fixéiert, esou dass mer gesinn, wéi vill Leit sech mellen, well eng Partie Leit sinn an de Gemengen, hunn e Contrat à durée

indéterminée do a wëllen och do bleiwen, esou dass ech ganz gären an d'Kommissioun komme fir no der Rentrée Opschloss ze ginn, wou mer dru sinn. Ech si bal sécher, dass ech souwisou eng Kéier mat deem Gesetz muss erëm hehinner kommen, well d'Problemer sinn nach net all geléist.

Ech géing all deene merci soen, déi hei eng Hand mat ugepaakt hunn. Hei geet et net drëm fir partipolitescht Geplänkels ze maachen, hei geet et drëm fir eng Situatioun, déi a Joren erugewuess an opgelaf ass ze regulariséieren, awer net d'Situatioun tout court, well dat ass esou en allgemenge Begrëff, mä hei sinn eenzel Schicksaler hannerdrun an et muss een och d'Approche vun der Mënschlechkeet walte loosse, well et sinn net déi Leit, déi gefrot hunn, Chargé ze ginn. Mir hu se als öffentlech Hand all zesumme gebraucht a mir waren och frou fir déi geleeschten Dëngschter.

Selbstverständlech wäerte mer dann och kucken, ob déi Formatioun, esou wéi se bis elo gelaf ass, déi ass, déi gebraucht gëtt. Och do si menger Meinung no wierklech nach Verbesserungen ze maachen. Déi Verbesserung soll een dann och virhuelen. D'nächst Joer wäert d'Zuel duerch de Budget festgeluecht ginn an ech wäert proposéieren, dass dat erëm 100 Leit ginn, well mir wäerten déi Leit brauchen an da kënnen déi och eng Zousatzformatioun maachen.

Ech mengen, domat hätt ech op all d'Froe geäntwert. Nach eng Kéier e grouse Merci un all Intervenanten. Ech si frou, dass weinstens fir déi do Leit hir Situatioun regulariséiert gëtt. Leschten Enns, an dat ass dat Allerwichtigst, dat ass am Intérêt vun onsem Schoulsystem, dat heescht am Intérêt vun de Kanner, déi ons Schoule besichen, si mer de Kanner schëlleg, dass se en uerdentlechen Enseignement kréien, en Enseignement vu Qualitéit. Dat kann een nëmme maachen, wann ee Leit huet, déi motivéiert sinn an déi eng uerdentlech Préparatioun hunn.

Dëse Leit ass dat elo erméiglecht ginn. Fir deenen hiren Engagement soen ech villmools merci, well et ass net evident als erwuessene Mënsch op eemol erëm d'Schoulbänk ze drécken, eng Epreuve ze maachen. Déi hei, déi hunn dat gemaach. Deenen ee grouse Merci, an ech ginn lech Rendez-vous an der Kommissioun no der Rentrée, fir dat do nach eng Kéier ze kucken.

Merci villmools.

■ M. le Président.- Den Här Henckes huet d'Wuert.

■ M. Jacques-Yves Henckes (*ADR*).- Mme Ministerin, ech hat e puer Froe gestallt, op déi Dir vergiess hutt ze äntwerten an dofir wëllt ech déi nach eng Kéier widderhuelen.

Wéi ass et mat dem Congé de maternité fir déi Dammen, déi et betrëfft, an déi am Pool sinn? Wéi ass et mam aktiven a passiven Wahlrecht fir Delegatiounen? Dat ass nottament wichtig, wa Schoulorganisatiounen an esou weider diskutéiert ginn, an och fir Personalproblemer ze léisen. Wéi ass de Régime de pension vun deem Personal, wat elo ugestallt ass?

Merci.

■ M. le Président.- Madame Ministerin.

■ Mme Anne Brasseur, *Ministre de l'Education nationale, de la Formation professionnelle et des Sports*.- Här Henckes, dat sinn dräi allgemeng Froen, déi net nëmmen ënnert de Kader vun der Education falen. Dat dépasséiert wierklech de loin meng Kompetenzen. Ech géing, Här President, wann Dir domat d'accord sidd, froen, dass dem Här Henckes déi Antworte schrëftlech iwwerreecht ginn, well ech wëll mech net op en Terrain

avancéiere vun deem ech näischt verstinn.

Ech soen lech merci.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Ech constatéieren, datt mer elo dräi Ministeren hunn, déi net kompetent sinn, den Aarbechtsminister net, de Minister vun der Réforme administrative net, den Déngeen net. Ech wëll just nëmme froen, wann d'Regierung eng Kéier ee géing erausfannen, wien da kompetent ass.

M. le Président.- An ech constatéieren, dass d'Discussion générale elo ofgeschloss ass.

Den Här Minister Biltgen freet d'Wuert nach.

M. François Biltgen, *Ministre du Travail et de l'Emploi*.- Här President, also ech hunn zwar en décke Bockel, mä ech kann net all Topeschkeet am Raum stoe loos-sen.

Et gëtt emol éischstens en Ënnerscheid tëschent kompetent an zoustänneg. Ech sinn effektiv net fir alles zoustänneg, an den Här Henckes ass net fir alles kompetent.

(Hilarité)

Déi Fro, déi den Här Henckes hei gestallt huet iwwert d'Delegatiounen, dat ass eng reell Fro. Wann den Här Henckes natierlech seng Texter liest, da stellt hie fest, dass dat net eppes mat Kompetenz ze dinn huet, mä dass et eppes ze dinn huet mat Texter.

Mir wësse ganz genee, wa mer d'Delegatiounsgesetz kucke wat elo ass, dass et do e Vide juridique gëtt, e Vide juridique fir Leit, déi am privatrechtleche Statut sinn, an déi bei de Gemenge schaffen. Dee Vide juridique kann d'Madame Brasseur net combléieren, einfach als Ministesch, dee kann ech net combléieren, dofir musse mer d'Texter änneren. Déi Texter deposéiere mer deemnächst als Avant-projet de loi, wou ech gesot hunn, dass ech dee fir d'éischt géing de Sozialpartner awer och der Chamber ginn, fir sämtlech Texter ëmzeänneren iwwert d'Delegatiounen, iwwert d'Comités mixtes an esou weider. An deem Text wäerte mir eng propper Äntwert dorobber ginn, fir dass mer an Zukunft keng Vides juridiques méi hunn.

Mä deem heite Projet war bestëmmt net deem, wou een elo ka punktuell eppes änneren. Dat muss generell tranchéiert ginn an et muss gesot ginn, an dat musse mer politesch décidéieren, déi eng Leit falen entweder ënnert d'Representatioun vum Statut, an déi aner falen ënnert d'Representatioun vum Privatrecht, an dat wäerte mer maachen, well do ass effektiv eng Lacune.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Här President, ech constatéieren, dass ech kompetent genuch war, well de Minister seet elo, datt meng Fro berechtigt ass, an datt de Problem richteg ass.

Ech sinn elo frou, datt den Här Aarbechtsminister sech als zoustänneg erweisen huet. Ech constatéiere just nëmmen, datt hie bis elo inkompetent war fir en uerdentlecht Gesetz ze presentéieren an all deene Méint wou mer driwwer debattéieren.

M. le Président.- Dir Dammen an Dir Hären, domadder ass d'Discussion générale ofgeschloss.

Mir kommen elo zur Lecture vun den Artikelen.

Den Här Jaerling freet nach d'Wuert.

M. Aly Jaerling (ADR).- Ech kann dat verstoe wat den Här Minister hei gesot huet, mä mir haten awer schonn hei Interventiounen, wou kloer higewise ginn ass op dee Problem do. Et gëtt scho säit Joren heirop higewisen, a mir waarde scho säit Joren drop, dass eng Reform vum Delegatiounsge-

setz kënnt, wou déi Problemer do geléist géife ginn. Mir hate gehofft, dass dat nach virun dësen Delegatiounswahle géif kommen. Et ass net geschitt, Här Glesener. Och an der Kommissioun hu mer op déi Problemer opmierksam gemaach.

Also et ass richteg, de Problem ass do, mä de Problem ass scho länger bekannt, an den Här Henckes huet en an dësem Zesammenhank nach eng Kéier opgeworf, well jo awer an deem Pool do iwwer 400 Leit dra sinn, déi keng Vertriebung hunn. Dat heescht, et ass en neit Instrument geschafte ginn, dat all Kéiers ermëdee Problem opwerft, an dofir huet den Här Henckes awer mat Recht drop higewisen, dass dee Problem do scho säit Jore bekannt ass, an dass näischt geschitt ass, an dass et héich Zäit gëtt. Mir hate gehofft, dass dat nach kënnt virun den nächste Wahlen kommen. Dat wär ideal gewiescht.

M. le Président.- D'Diskussioun ass ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikelen a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 2 si gelies an ugeholl.

Mir stëmmen elo of iwwert dat virleend Gesetz.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmmen mat Jo, déi aner mat Neen oder enthalte sech.

De Projet de loi ass mat 50 Jo-Stëmmen a 7 Abstenttiounen ugeholl.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank (par M. Norbert Hauptert), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par M. Paul-Henri Meyers), Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. Claude Meisch), Xavier Bettel (par M. Niki Bettendorf), Niki Bettendorf, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helming, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. John Schummer), John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry (par M. Jean Asselborn), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Mars Di Bartolomeo), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Jeannot Krecké);

MM. François Bausch, Robert Garcia, Jean Huss et Mme Renée Wagener;

M. Serge Urbany.

Se sont abstenus: MM. Jean Colombera, Gast Giberyen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepf et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Mir kommen elo zur Diskussioun vun de Projets de loi 4818 an 5025, zwee Accorden am Filmbereich mat Frankräich a mat Däitschland. Déi Projete ginn an enger Diskussioun behandelt. An dësem Kader presentéiert den Här Minister François Biltgen och de Bilan vun eiser Filmindustrie.

D'Riedezäit ass nom Modell 2 festgeluecht. Et si schonn agedroe bis elo den Här Mosar, déi Dammen

Delvaux, Beissel, déi Häre Greisen a Garcia.

D'Wuert huet elo de Rapporteur vun deene béide Projeten, den honorablen Här Jean-Marie Halsdorf.

3. 4818 - Projet de loi portant approbation de l'Accord cinématographique entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République Française et des Annexes 1 à 5, signés à Cannes, le 18 mai 2001

5025 - Projet de loi portant approbation de l'accord de coproduction audiovisuelle entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, signé à Berlin, le 14 juin 2002

Présentation d'un bilan sur l'industrie cinématographique luxembourgeoise par M. François Biltgen, Ministre délégué aux Communications

Rapport de la Commission des Media et des Communications

M. Jean-Marie Halsdorf (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mat de Projets de loi 4818 an 5025 geet et drëms zwee Accords cinématographiques legislativ ze verankeren. A sech eng Routine, an dach sinn esou Accorden e Filetsstück vun deem neie wirtschaftleche Créneau, déi säit Ufank vun den 90er Joren niewent RTL an der SES en drëtt Standbeen am Medieberäich sollt ginn. De Lëtzebuergeschen cinématographesche Secteur ass aktiv, en ass kreativ an e weist eng héich Qualitéit.

De Fong an dësem Beräich, deem 1990 geschaaft gouf, gouf 1999 restrukturiert an déi fiskalesch Regimer fir Zertifikater goufen tëschent 1988 an 1998 fit gemaach fir Investor am audiovisuelle Beräich ze fördern. Haut soll jo och Bilanz gezu ginn, an dat mécht fir eis Partei de Kollege Laurent Mosar.

Ech wëll mech als Rapporteur op dës zwee Projets de loi an dës Accorde beschranken. Mat esou Accorde geet et am Besonneschen drëm am Detail d'Modalitéite vu Koproduktiounen tëschent Länner ze regelen. An dësem Fall sinn et da Frankräich an Däitschland. Et soll awer gewosst sinn, datt et esou bilateral Accorde scho säit 1994 gëtt, an zwar mat der Provënz Québec. An och säit 1996 hu mer en Accord mat Kanada. Wann een dann zousätzlech weess, datt den Accord mat Frankräich aus dem Joer 2001 ass an do ënnerschriewe gouf, gesäit ee ganz kloer e gewëssene privilegiéierte Partenariat mat franséischspriechende Länner.

Déi bilateral Diskussiounen sinn och nach amgaange mat Länner wéi Groussbritannien oder der Schwäiz, a weider Accorde sinn an der Maach mat Irland an Eisträich.

D'Tatsaach, datt Lëtzebuerg déi europäesch Konventioun iwwer cinématographesch Koproduktiounen schonn am Joer 1996 ënnerschriewen oder ratifizéiert huet, an zwar als eent vun deenen éischte Länner, dréckt kloer de Wëlle vum Lëtzeburger Stat aus, fir konsequent

am Beräich vun de Koproduktiounen virzegoen.

D'Modalitéite vun esou bilateralen Accorde sinn zum Beispill d'Dauer vum Accord oder och de prozentuale Participatiounsschlëssel. Dës variéiere vu Fall zu Fall. Fir Frankräich zum Beispill gëtt den Accord fir zwee Joer gemaach mat enger Reconduction tacite, an d'Participatioun läit tëschent 10 an 90%.

Fir Däitschland ass d'Dauer op onbestëmten Zäit an d'Participatioun läit tëschent 20 an 80%. Den Accord mat Kanada war op fënnf Joer gemaach ginn, mat enger Reconduction tacite, an do louch och d'Participatioun tëschent 20 an 80%, an den Accord mam Québec war op dräi Joer gemaach ginn, och mat enger Reconduction tacite, an d'Participatioun louch och tëschent 20 an 80%.

Am Kontext vun esou bilateralen Accorde gëtt jo och e Comité mixte agefouert. En iwwerwaacht d'Dispositiounen aus dem bilateralen Accord. Ech verweisen hei fir weider Detailler op de Projet de loi a besonnesch och op de Projet de loi 4818 mat Frankräich, wou an den Annexé villes nozeliesen ass.

D'Tatsaach, datt dës Koproduktiounen eng duebel Nationalitéit kréien, dat heescht, datt de Film an deem anere Land als Nationalprodukt ugesi gëtt, erlaabt eng besser an eng méi liicht Agliderung an de Réseau vun der Distributioun an deem anere Land.

Et soll een awer och wëssen, datt d'Finanzéierung éischstens iwwer Zertifikater geschitt, déi bis zu 30% steuerlech ofsetzbar sinn, an dës Hëllef soll a sech am Fong geholl dat ermëginn, wat zu Lëtzebuerg hei engagéiert gëtt oder ausgi gëtt fir eng Koproduktioun, an zweetens iwwer Aides sélectives an deem nationale Fong geschitt fir d'Ënnerstëtzung vun audiovisuelle Produktiounen, engem Fong, dee jo järelech iwwert de Budget gespeist gëtt. Dat ass en anert Element, an dëst ass am Fong geholl dee kulturellen Afloss oder déi kulturell Hëllef.

Ech hat virdru gesot, et wär e Filetsstück, an dat sinn déi Konventiounen, well si halen de Secteur a Bewegung, an et ginn och Grënn firwat ee soll esou bilateral Accorde maachen. Deen éischten ass deem, eisen nationale Maart u sech ass ze kleng, fir datt mer eleng kënnten hei cinématographesch Produktiounen finanzéieren, an dofir goufen och bis dato systematesch Koproduktiounen gemaach.

En anere Grond ass deem, dass d'Lëtzeburger Producteuren am Fong geholl sech besser um europäesche Maart positionéiert kréien, an dass doduerch hiren Aktiounsradius ausgeweit gëtt. Ech géif souguer soen, mir kréien doduerch en Transfert vu Kompetenzen an Experienze bei eise Koproduktiounen, wann auslännesch Techniker hei op Lëtzebuerg kommen.

En drëtten Avantage ass deem, dass dës Produktiounen e Plus fir eis Ekonomie bedeuten, well doduerch Leit heihinner kommen, a besonnesch am Horeca-Beräich gëtt dat Mehreinnahmen.

Véiertens, d'Avantagé vun nationale Mesuré kënne, ech hat et scho virdru gesot, an deenen zwee Länner wouergeholl ginn, an dat iwwer privat an öffentlech Finanzéierung, wat also och e Plus gëtt an der Finanzéierung vum Projet.

Fënnfstens, déi administrativ Barrieré sinn oft heefeg, also sinn heefeg a komplex, an dat géllt besonnesch am Kontext Frankräich, well déiselwecht zum Beispill Lëtzebuerg ëmmer considéiert hunn als eng Aart trojanescht Päerd, géif ech soen, zu amerikaneschen Koproduktiounen.

E sechst Argument ass, dass déi europäesch Konventioun iwwer cinématographesch Produktiounen am Fong geholl just e generelle Ka-

der gëtt an d'Erwaardungen, déi d'EU-Autoritéiten an esou multilateral Konventiounen gesat hunn, sinn net erfëllt ginn, an dofir mécht et och Sënn esou bilateral Konventiounen ze maachen, an dëst ass och de Wunsch vun de Producteuren hei zu Lëtzebuerg.

Wéi ass et elo mat de franséischen a mat den däitsche Kinosproduktiounen? De Portrait vum däitschen a franséische Kino am Réckbléck wëll ech hei net méi maachen, dee kann een noliessen am schrëftleche Rapport. Erlaabt mer awer kuerz nach ze kucke wéi eng Koproduktiounen mer gemaach hunn tëschent Lëtzebuerg an Däitschland an tëschent Lëtzebuerg a Frankräich.

Wat Lëtzebuerg a Frankräich ugeet, goufe bis dato 31 Filmer a Koproduktioun gemaach, an zwar scho 16 Stéck säit dem Joer 2000, am Ganze mat 8 verschiddene Sociétés, dovunner huet Samsa Films eleng 20 Filmer gemaach, an Deluxe productions 3 Filmer.

En éischte Film gouf gemaach am Joer 1992, dat war de Film «Abacadabra», an deem zweeten och an deemselwechte Joer, deem heescht «Je pense à vous», dat ass dee vun de Gebrüder Dardenne. An am Joer 2003 kann ee feststellen, dass de Moment dräi Filmer an der Maach sinn. Dee bekannteste Film, deem hei zu Lëtzebuerg da mat als Koproduktioun gemaach ginn ass, ass ouni Zweifel dee vun «Une liaison pornographique» mam Nathalie Baye aus dem Joer '99. Dëse Film war wierklech e grouse Succès, mä trotzdem ass et nëmmen duer gaange fir 50% vun den Investkäschten eranzebréngen.

Wat elo d'Koproduktiounen tëschent Lëtzebuerg an Däitschland ugeet, goufe bis dato 14 Koproduktiounen gemaach. Hei huet besonnesch d'Carousel Picture Company sechs Filmer opzeweisen, an Deluxe productions véier. Hei war den éischte Film am Joer 1996, dat ass de Film «The American Werewolf». Zwee Filmer ginn och elo 2003 gebucht, deem een heescht «Globi, der gestohlene Schatten».

(Hilarité)

Et ass en Animatiounsfilm vu Monipoli Productions. An deem zweeten, deem huet och e léiwen Numm, deem heescht «Pipermint, das Leben möglicherweise». Dat ass e Film vun Tarantula Lëtzebuerg.

Also gesidd Der, och do ass amgaang sech munches ze dinn, an ech géif soen, wat grad Däitschland ugeet, hu mer ganz gutt Relatiounen mat Nordrhein-Westfalen. Et ass ee privilegiéierte Partner vu Lëtzebuerg, an dat besonnesch och mam Besuch vun eise Minister am Joer 1999, wou de Jean-Claude Juncker beim Landesvorsitzenden Clement, d'Ënnerschrëft war den 28. Oktober '99, de Kontrakt ënnerschriwwen huet.

Nach e puer Wieder iwwert de spezifesch legislative Wee vun dësen zwee Projeten. De Projet 4818 gouf am Joer 2001 ënnerschriwwen. Den Dépôt war den 28. Juni 2001, den Avis vum Statsrot de 16. Abrëll 2002. De Rapporteur gouf désignéiert den 11. September 2002 an de Rapport ugeholl den 12. Juni 2003. Hei hu mer am Fong geholl 23 Méint gebraucht an elo kann ee soen, d'Reconduction tacite vun dësem Projet steet schonn aus, déi wäert deemnächst fälleg sinn. Nieft de generellen Avantagé vun engem bilateralen Accord, déi ech jo virdrun opgezeechent hunn, mécht et och Sënn mat Frankräich dës ze maachen, an do gëtt et e puer Elementer.

1. Frankräich ass eisen éischten Noper, an iwwert d'Groussregioun ergi sech hei weider Méiglechkeeten zesummenzeschaffen.

2. Frankräich ass a sech e Symbol vum europäesche Film an et mécht also Sënn mat hinne wierklech eppes ze maachen.

3. Frankräich ass nach net der Konventioun iwwer cinématogra-